

[俄] 恰尔斯卡娅 著

郝丽娜 译

蓝色菲亚女神de童话



兰州大学出版社

蓝色菲亚女神的童话

[俄] 恰尔斯卡娅 著

郝丽娜 译

三州大学出版社

译者简介

郝丽娜,1961年生,黑龙江省绥化市人。1984年黑龙江大学俄语系本科毕业,留校任教。1989年西安外国语学院俄语系研究生毕业,获俄罗斯语言文学硕士学位。现任教于锦州师范学院,副教授。主要从事俄罗斯语言文学研究和俄文翻译,多次随商务代表团赴俄罗斯任商务翻译。近年来出版译著一部(编译),发表学术论文和译文十余篇。

蓝色菲亚女神的童话

[俄]恰尔斯卡娅 著

郝丽娜 译

兰州大学出版社出版发行

兰州市天水路308号 电话:8617156 邮编:730000

E-mail:press@onbook.com.cn

<http://www.onbook.com.cn>

兰州人民印刷厂印刷

开本:850×1168 1/32

印张:7.375

2002年1月第1版

2002年1月第1次印刷

字数:166千字

印数:1~5000册

ISBN7-311-01921-4/I·81

定价:12.00元

序 曲

明媚的阳光普照大地，春天使大自然到处都披上了绿装，花儿散发出阵阵馨香，鸟儿在枝头上蹦来蹦去，婉转鸣唱，这一切是多么的美好啊！



蓝色菲亚女神的童话

小溪低语着什么？我不知道。
森林为什么呼啸？我不知道。
小蝴蝶和螽斯(螽音 zhōng, 一种昆虫)在悄悄地谈论着什么？我也不知道。
我只感到一切都那么美好，仿佛又回到了我三岁时

老保姆给我用野外的甘菊编织花环的美妙时光，啊，那时多美啊！

我有一种强烈的愿望，想和太阳、小溪和呼啸的森林交朋友。我想弄明白，森林为什么呼啸，小溪为什么低语，蝴蝶们在说些什么……

你看，这又是什么？好像小鸟从灌木丛中飞出来用翅膀碰了我一下，又像是小蝴蝶飞落在我的肩上，看着我微笑。

不，不是小鸟，也不是小蝴蝶，而是一个可爱的蓝色小姑娘，她长着银白色的小翅膀，肩上披着卷发，轻飘飘的像羽毛。

我知道啦！她是春天天空中的菲亚女神，是金色阳光和五月节日的菲亚女神。

“你好，蓝色菲亚！你为什么飞到我这儿来？”

菲亚女神笑着，她一直微笑着，显得十分可爱，无忧无虑。

“我飞到你这儿，是想告诉你，小河为什么低吟，森林为什么呼啸，夜莺为什么唱歌……我还想向你讲述年青的国王的快乐与悲伤，还有娇小可爱的菲亚女神的戏耍和奇遇，还有善良的魔法师和贫穷不幸的人们的许许多多故事。我向你讲述这些童话故事，而当你年长时，你会把这些童话讲给你的孩子们听。”

“我听过许多童话，都是我的保姆坐在壁炉旁给我讲的。”我对菲亚女神说。

菲亚女神微笑着，她用银铃般悦耳的声音对我说：

“你所知道的童话都是关于人类的，而我要向你讲述的却是古老的森林和顽皮的小河，还有给我们带来温暖和光明的金色太阳，你知道它在想些什么吗？雄鹰用力

振动双翅在干什么，熊窝里为什么会发出吼叫，还有像我一样的小菲亚遇到了什么？这一切一切，你一定没有听说过，还是让我讲给你听吧……”

菲亚女神嘴里不停地说着，我从她那里知道了这世界上发生的一切。

我知道了小河为什么轻轻吟唱，小树为什么交头私语，风为什么呼啸。知道了国王和王后怎样生活，人们为什么痛苦……

菲亚女神给我讲了许多童话，可是我无法把这些都一一记住，我能记住的就讲给你们听，我忘记的那些，就让菲亚女神下一次来讲吧！亲爱的小朋友，请你们原谅！

恰尔斯卡娅

目 录

序曲	(1)
一、冰雪公主	(1)
二、魔腰带	(18)
三、油画国王	(31)
四、熊窝里的菲亚	(50)
五、饥饿魔法师	(64)
六、童话女王的女儿	(72)
七、公主的三滴泪	(90)
八、无心的国王	(106)
九、神奇的星星	(125)
十、说真话的加丽娜	(136)
十一、欢乐王国	(154)
十二、磨坊主那尔采斯	(162)
十三、神奇的铁手套	(175)
十四、关于美丽的童话	(186)
十五、王子征服野兽	(198)
十六、菲亚女神的礼物	(208)
十七、女王的剑	(218)
后记	(227)

冰雪公主

在天穹下，有一座很高很高的山，山峰直入云霄，山顶的积雪终年不化，在阳光的照射下，反射着银白色的光。

在山顶的悬崖旁，有一座寒冷国王的宫殿，这座宫殿晶莹剔透，完全是用冰块砌成的。宫殿里的一切，从宽大的沙发、椅子，到雕刻着花纹的小桌子，甚至吊灯的挂钩，都是用冰制成的。

寒冷国王本人非常严厉，他总是阴沉着脸，白色的眉毛耷拉在眼睛上。他的眼睛看上去让人感到刺骨般的寒冷，不禁毛骨悚然。国王长着长长的白胡子，那胡子能像宝石一样发出五颜六色的光彩，不停地闪烁着，令人眼花缭乱。

国王有雄伟壮观的宫殿，有令人羡慕的漂亮的胡子，他很得意。但最令他得意的是 he 有三个漂亮出众的女儿，大女儿是暴风雪公主，二女儿是严寒公主，小女儿是冰雪公主。

暴风雪公主长着一双黑黑的眼睛，嗓音非常洪亮，她说话时，在山谷深处都听得非常清楚。暴风雪公主总





是心情愉快，整天又跳又唱，一点儿忧虑的事也没有。严寒公主长得和姐姐一样美丽，但她的脾气有些傲慢骄横，无论和谁讲话，都没有善言善语，

而且从不低下她那高傲的头。严寒公主很少外出，她总是在闺楼里徘徊，为自己苗条的身材和美丽动人的容貌而沾沾自喜。她也很少和别人谈话，从不向他人敞开心扉。

小妹妹冰雪公主却是另外一个样子。她很爱说话，十分聪明，长着白白的皮肤，像玉一样光洁。寒冷国王特别喜欢小女儿，一见到她，眼里就充满柔情，灰白的眉毛便舒展开了，脸上露出善意的微笑。国王喜爱小女儿，对她也就不免娇惯，什么事都依她。两个姐姐看在眼里，对父王的做法很是不满，她们生父王的气。

“小冰雪是爸爸的心肝宝贝，而我们不是。”她俩抱怨地说。

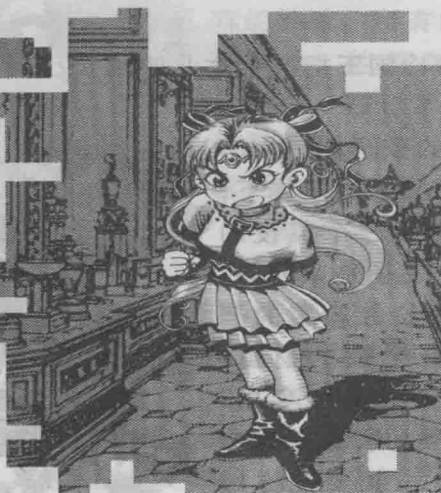
时间过得真快，眨眼间三个公主都长成了大姑娘。冰雪公主亭亭玉立，楚楚动人，她的头发是银白色的，眼睛像蓝宝石，又有点像美丽透明的金刚石，双唇是粉红色的，就像山谷里的玫瑰花瓣。她的性格十分开朗、温柔，她的仪态优美大方，像她这样漂亮的姑娘，在寒冷王国里找不到第二个了。人们都迷恋冰雪公主，只要公主用她那蓝色的双眼看谁一眼，谁就会激动不已，甚



至宁愿把自己的一生都奉献给她。

三位公主愉快地住在高高的闺楼里，白天她们一起玩耍，唱歌跳舞，听暴风雪公主讲童话。到了夜晚，她们跑到野外去追逐雪豹和梅花鹿，她们大声喊叫着，整个山野和峡谷都响起一阵阵喧哗声，人们听到这声音，都恐惧地急忙从山中、原野奔回自己的家。

太
阳 国 王
住 在 很
高 很 高
的 地 方，
比 寒 冷
国 王 的
宫 殿 不
知 要 高
出 多 少
倍。太 阳 国 王



和 寒 冷
国 王 的
仇 恨 与
敌 视 由
来 已 久，
自 从 寒
冷 国 王
在 悬 崖
旁 建 筑
玻 璃 般
透 明 的
宫 殿，

自从森林和田野中有了五彩缤纷的花朵，自从有蜜蜂在山谷中飞来飞去采蜜，他们之间便结下了刻骨的仇恨。

太阳国王经常派军队去攻打寒冷王国，有时派光线小男孩潜入寒冷王国，侦察搜集寒冷王国的情报，以便轻松地战胜敌人。

寒冷国王知道太阳国王的企图，他命令士兵严加防范，不让狡猾的太阳国王有机可乘。他想尽办法保卫自己的王国，不让太阳国王那致命的光热融化自己可爱的女儿和那用冰建成的华美壮丽的宫殿。

寒冷国王的卫兵们丝毫不敢懈怠，他们不分昼夜地站在悬崖上，守卫着宫殿，不许太阳王国的一丝光线穿进寒冷王国。寒冷国王为了女儿们的安全，严禁她们在白天走出宫殿，只有夜晚来临，天上布满了星星时，公主们才可以到山野里去玩耍。

就这样，日复一日，很快公主们到了出嫁的年龄了。

一天，寒冷国王把三个女儿叫到自己跟前，对她们说：

“我可爱的孩子们，你们不能总生活在父亲的屋檐下，我要把你们嫁给三个英俊的王子，这三个王子是亲兄弟。暴风雪公主嫁给红脸膛的严寒王子，他有无数的财富，有数不尽的宝物供你享用，你将成为世界上最富有的王妃。严寒公主，我要把你嫁给风王子，他虽然不像他哥



哥那样富有，但他力大无比，十分强悍，这个世界上再没有谁比他更有力量。他将是你的忠实保护者，没有谁敢欺负你，放心吧，女儿。”

说到这儿，寒冷国王停了下来，他看看小女儿冰雪公主，用关爱的口吻微笑着对她说：

“我最心爱的女儿，我要把你嫁给一个最适合你的



王子，他是三王子中最小的弟弟雪王子。的确，雪王子既不像严寒王子那样富有，也不像风王子那样强壮，但他十分善良，待人亲切温和。他总是用一片片雪花轻轻地爱抚着一切，每当到冬天，花、草的根在他的覆盖下，犹如盖上了一床暖烘烘毛茸茸的棉被。所有的人都爱他、敬重他，他善良、温和，情意绵绵，在世界上，有一颗温柔善良的心，比富有和强壮更重要。”

寒冷国王说完，看着三个女儿，等着她们表态。暴风雪公主和严寒公主向父王深深地鞠了一躬，表示同意父王的安排。冰雪公主却噘着小嘴，皱着眉头，十分不满地说道：

“父王，你这个主意不好，你为你心爱的女儿找的未婚夫不好。他不能像严寒王子那样给我华丽的衣服，也不能像风王子那样用自己的力量去战胜敌人，光有善

良有什么用呢？况且他的两个哥哥威力都超过他，风王子可以按照自己的意愿把他吹得团团转，而严寒王子把手一挥，他就只能一动不动了。没有严寒王子的许可，可怜的雪王子是无法移动的。”

寒冷国王没料到小女儿会反对，他皱着眉头说：“这样有什么不好吗？雪王子是兄弟中最小的一个，他服从两个哥哥，这是他的美好品质啊。”

冰雪公主不满意，她嘴里不停地嘟哝着：“我不喜欢雪王子，我不想嫁给他。”

寒冷国王非常恼火，他气得在大殿里走来走去，脚下的冰块被踩得嘎嘎响。大地变得更加



寒冷，所有的野兽都躲进了窝里，一只年老的鹰扇动了几下翅膀，竟冻死在山崖旁。

寒冷国王朝冰雪公主吼叫着，那声音像打雷一样可怕。

“你懂什么，冰雪，你若不听我的话，你再也找不到比雪王子更好的丈夫了，你会后悔的。你不要那么固



执，回到闺房去，好好准备一下，今天晚上你要迎接你的未婚夫。三个王子都被我邀请来参加今晚宫廷里举行的舞会。”

冰雪公主哭了起来，她不敢违抗父王的命令，低着头回自己的闺房去了。

冰雪公主坐在房间的角落里低声啜泣，银白色的泪珠从那蓝蓝的眼睛里流淌下来。忽然，泪珠变成了美丽的

的金刚石，小公主把金刚石泪珠捧起来，看着它心里想到：“我应该把这些宝贝收藏起来，因为我的未婚夫什么都没有，我应该用我的眼泪创造财富。”嗨，多么糊涂的公主呀，她不知道，每个人的幸福并不是由财富构成的，有很多的财富并不一定就拥有幸福。

突然，公主看见手上的金刚石泪珠发出了耀眼的光芒，她惊异地抬起头，只见窗外有一个漂亮的小男孩正朝闺房里看，这样英俊的小男孩，公主还从来没有见到过。

“你是谁？”冰雪公主大声喊道，边喊边跑到窗户前。

“我是一个年轻国王的侍从，我们的国王像白天一样可爱，像山鹰一样雄壮，比三个严寒王子加起来还富

有。”

“比我父亲和严寒王子还富有？”冰雪公主惊疑地说道。

“严寒王子算得了什么，”小男孩以嘲讽的口吻说，“严寒王子在我们伟大的国王面前只能是个乞丐。”

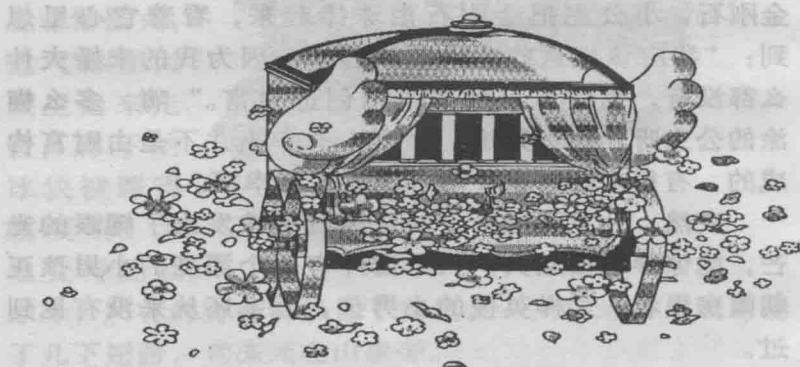
“你们的国王叫什么名字？”小公主对这个富有的国王很感兴趣。

“他叫太阳国王。”小男孩骄傲地说。

小男孩的话音未落，冰雪公主大叫一声，逃离了窗前。她用双手捂住脸，惊恐万分地喊道：

“走开！快点走开！我知道你是谁。你是太阳王国里的光线小男孩，你是太阳国王派出的光线之一，来侵犯我们王国。我们宫殿周围有许多卫兵把守，你怎么敢钻到我这里来？”

光线小男孩眨着大眼睛，微笑着说：



“你们王国里所有的人都在忙着准备舞会，卫兵们都去招待客人了，我就是利用这个机会钻到了你的闺房。我不过是太阳国王的一个小小的侍从，连我都能钻进来，更何况别人呢。你还有什么好说的，冰雪公主？”

“我想说，”公主气愤地跺着脚喊着，“我只想说，你们的国王是令人诅咒的敌人。我现在就去喊卫兵，他们会抓住你的。”

“不要急，公主！”光线小男孩并不害怕，他用平静的口吻说，“你抓住我又会怎样，你不还得照样依从你父亲的命令，像一头愚蠢的山羊和你的未婚夫雪王子跳舞吗，而且雪王子只有得到哥哥们的许可，才可以跳旋转舞。你的父亲要把你嫁给那个穷小子，你将和他度过漫长的贫穷岁月，不会有任何富贵生活可享受，不会有任何强大的力量可依靠。你是公主中最漂亮的，可你什么也没得到，你的两个姐姐可以因所嫁的丈夫而荣耀，因为她们将拥有财富和力量。”

冰雪公主听了，沉默了许久。她低下头对光线小男孩忧伤地说：

“你公主，脸上掠过了一丝得意而顽皮的微笑。

“别难过，冰雪美人。”光线小男孩语调温柔地说，“我钻进你的闺房是有原因的。”

“我知道，你是来刺探我们王国的秘密的。”

“不，我来的目的是要把你带走，嫁给一个世界上



说得太对了，光线小男孩。”

光线小男孩望着公主，他知道他已说服了公

有名的人，他既富有又有力量，你的两个姐姐知道了，一定会羡慕你的。”

“你说的这个人是谁？”冰雪公主问。

“就是太阳国王，你想做太阳国王的妻子吗？”光线小男孩问。

冰雪公主听到这话，愣住了。她许久没说一句话。当她重新开口讲话时，那声音充满了激动又有些恐惧。

“啊！不，不！太阳国王是我们的敌人，我父王总告诫我们要躲避他，因为他一直在寻找机会要杀死我们。”她说这些话时，语音有些颤抖。

“你怎么能相信这些？小公主，”光线小男孩大声说，“这全是谎话，太阳国王是全世界最好的国王，他对人非常关心爱护，就像慈爱的母亲。寒冷国王不让你们见到太阳国王，那是因为他怕太阳国王，如果你见到太阳国王，你就会发现太阳国王要比你父亲强大得多。”

“果真是这样吗？”冰雪公主若有所思，突然她又说道：“那么，为什么他要和我父王作对呢？”

“为什么？好吧，现在我来告诉你。”光线小男孩停了停，微笑着对冰雪公主说：

“因为太阳国王爱你，他想娶你为妻，可是你的父亲坚决反对，有一个比他更有名的女婿，对他来说是很难受的。”

“现在我明白了，”公主小声地自言自语道，“我全都明白了。如果我嫁给太阳国王，他会送给我像严寒王子给我姐姐那样的漂亮的衣服吗？”

听了冰雪公主的话，光线小男孩非常自信地答道：“公主，你放心吧，我们的国王会让你富有，会送给你许多漂亮的衣服，把你打扮得美丽无双。”